

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 3429

[C — 2002/27893]

**9 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot tijdelijke goedkeuring van het vissen in gedeelten van de Lomme die stromen door bossen onder bosregeling**

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 8, 1;

Gelet op het verzoek van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Saint-Hubert;

Gelet op het gunstige advies van de Directie Natuur en Bossen;

Overwegende dat met het oog op de visvangst en het toerisme, het vissen moet worden toegestaan in de betrokken riviergedeelten,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van de bepalingen van artikel 8, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en onverminderd de andere bepalingen van dit besluit, wordt het vissen toegestaan tot 31 december 2011 in de gedeelten van de Lomme die stromen door bossen onder bosregeling die toebehoren aan het "Domaine de Mirwart", aan de gemeente Saint-Hubert, aan de gemeente Tellin, afdeling Bure en aan de Kerkfabriek van Bure.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Namen, 9 september 2002.

J. HAPPART

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 3430

[C — 2002/27887]

**27 AOÛT 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 fixe une redevance pour l'atterrissage d'un aéronef;

Considérant que de nombreux utilisateurs souhaiteraient bénéficier d'un abonnement d'atterrissage valable pour tous les aérodromes relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'instauration de tels abonnements favoriserait la promotion des différents aérodromes dans la mesure où les abonnés seraient intéressés par la découverte d'autres aérodromes que leur aérodrome de départ,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est inséré un § 3 à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne, formulé comme suit :

« Un abonnement d'atterrissage valable pour tous les aérodromes relevant de la Région wallonne peut être délivré, sur demande, et est fixé comme suit :

Poids de l'aéronef	Par année	Par trimestre	Par mois	Pour 3 jours consécutifs
< 1 tonne	682 €	201 €	77 €	23 €
Entre 1 T et < 2 T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Entre 2 T et < 3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Entre 3 T et < 4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Entre 4 T et < 5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Entre 5 T et < 6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Entre 6 T et < 7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Cet abonnement prend cours à sa date d'émission et couvre l'ensemble des atterrissages de l'aéronef pour lequel il a été délivré.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 août 2002.

Le Ministre Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG  
WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 3430

[C — 200 2/27887]

**27. AUGUST 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regierung;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 eine Gebühr für das Landen eines Luftfahrzeugs festsetzt;

In der Erwägung, dass zahlreiche Benutzer gerne in den Genuss eines Abonnements für die Landung kommen möchten, das für alle in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallenden Flugplätze gültig wäre;

In der Erwägung, dass die Einführung von solchen Abonnements zur Förderung der verschiedenen Flugplätze beitragen würde, insofern die Abonnenten sich für die Entdeckung von anderen, von ihrem Ausgangsflugplatz verschiedenen Flugplätzen interessieren würden,

Beschließt:

**Artikel 1** - Ein wie folgt formulierter § 3 wird in Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, eingefügt:

«Ein für alle in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallenden Flugplätze gültiges Abonnement für die Landung kann auf Anfrage gewährt werden und wird wie folgt festgesetzt:

Gewicht des Luftfahrzeugs	Pro Jahr	Pro Trimester	Pro Monat	Für drei aufeinander folgende Tage
< 1 Tonne	682 €	201 €	77 €	23 €
Zwischen 1 T und < 2T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Zwischen 2 T und <3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Zwischen 3 T und <4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Zwischen 4 T und <5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Zwischen 5 T und <6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Zwischen 6 T und <7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Dieses Abonnement läuft ab dem Datum seiner Ausstellung und deckt die Gesamtheit der Landungen des Luftfahrzeugs, für welches es ausgestellt wurde.»

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. August 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING  
WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 3430

[C - 2002/27887]

**27 AUGUSTUS 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;

Overwegende dat een bijdrage bij besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 vastgesteld wordt voor de landing van een luchtvaartuig;

Overwegende dat talrijke gebruikers over een landingsabonnement wensen te beschikken dat voor alle onder het Waalse Gewest ressorterende vliegvelden geldt;

Overwegende dat de invoering van zulke abonnementen de promotie van de verschillende vliegvelden in de hand zou werken aangezien de abonnees belangstelling zouden tonen voor de ontdekking van andere vliegvelden dan hun vliegveld van vertrek,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren, wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Een landingsabonnement dat voor alle onder het Waalse Gewest ressorterende vliegvelden geldt, kan op verzoek afgeleverd worden en is vastgesteld als volgt :

Gewicht van het luchtvaartuig	Per jaar	Per trimester	Per Maand	Voor drie opeenvolgende dagen
< 1 ton	682 €	201 €	77 €	23 €
Tussen 1 T en < 2 T	1.146 €	341 €	124 €	40 €
Tussen 2 T en < 3 T	1.487 €	449 €	170 €	49 €
Tussen 3 T en < 4 T	1.859 €	558 €	217 €	62 €
Tussen 4 T en < 5 T	2.293 €	682 €	263 €	77 €
Tussen 5 T en < 6 T	2.789 €	837 €	310 €	93 €
Tussen 6 T en < 7 T	3.284 €	991 €	372 €	108 €

Dit abonnement begint te lopen vanaf de datum van de aflevering en geldt voor alle landingen van het luchtvaartuig waarvoor het afgeleverd is. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 27 augustus 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA